Министерство науки и высшего образования и Российской Федерации

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования

**«Уральский федеральный университет**

**имени первого Президента России Б. Н. Ельцина»**

**Уральский гуманитарный институт**

**Департамент «Филологический факультет»**

**Кафедра германской филологии**

**Формирование искусственного билингвизма у детей дошкольного возраста (на примере видео из социальной сети TikTok)**

Курсовая работа

студентки 2 курса,

гр.УГИ-203512

Матвеевой Ю. А.

Научный руководитель:

ассистент

Каяво В.А.

Екатеринбург

2022

Оглавление

[ВВЕДЕНИЕ 2](#_Toc104751349)

[ГЛАВА 1. АНАЛИЗ ПОНЯТИЯ «ДЕТСКИЙ БИЛИНГВИЗМ» 6](#_Toc104751350)

[1.1 Понятие билингвизма 6](#_Toc104751351)

[1.2 Основные особенности детского билингвизма 9](#_Toc104751352)

[ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ С ДЕТСКИМ БИЛИНГВИЗМОМ 15](#_Toc104751353)

[2.1Формирование языковой среды в условиях искусственного билингвизма 15](#_Toc104751354)

[2.2Анализ практического применения принципов формирования искусственного билингвизма 18](#_Toc104751355)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ 22](#_Toc104751356)

[СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ 24](#_Toc104751357)

# 

# ВВЕДЕНИЕ

Слово «билингвизм» происходит от двух латинских: bi – «двойной», «двоякий» и слова lingua – «язык». Таким образом, билингвизм – это способность владения двумя языками. То есть, билингв – человек, который может разговаривать на двух языках. В настоящее время педагоги и лингвисты считают, что ребенок в раннем возрасте без особых усилий может усвоить и один, и два языка.

В рамках данной работы **объектом** изучения являются видео из социальной сети ТikTok, иллюстрирующие проявление детского билингвизма у детей дошкольного возраста в условиях русскоязычной среды.

**Предмет** исследования – способы формирования искусственного билингвизма у ребенка дошкольного возраста.

**Целью** работы является изучение основных принципов формирования искусственного билингвизма и анализ эффективности их применения.

Для выполнения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. рассмотреть понятие «билингвизм»;
2. изучить основные особенности детского билингвизма;
3. проанализировать возможные принципы формирования искусственного билингвизма;
4. провести анализ практического применения способов развития детского двуязычия в условиях русскоязычной среды.

**Материалом** исследования послужили видео из социальной сети ТикТок, отобранные из двух интернет-аккаунтов в количестве 15 единиц. Данные ролики помогают нам отследить динамику развития детского билингвизма и иллюстрируют формирование искусственного билингвизма в условиях русскоязычной среды. Весь материал был собран до 24 февраля. В ходе выполнения работы также использовались научные статьи и специализированные учебники по данной теме, таких авторов как Чиршева Г. Н., Щерба Л. В., У.Вайнрайх, Волкова Т. В. и многих других.

**Методологически** исследование опирается на описательный метод при рассмотрении термина «билингвизм», а также на метод сплошной выборки для иллюстрации теоретических положений.

**Актуальность** нашего исследования обусловлена в первую очередь тем фактором, что распространение билингвизма происходит все активнее. Детей-билингвов во всем мире насчитывается более 50 %, на основании этого можно сделать вывод, что каждый второй ребенок в мире воспитывается в условиях двуязычия. Итак, мы полагаем, что детский билингвизм предстает актуальным аспектом для изучения, так как возрастает тенденция к целенаправленному обучению ребенка второму языку с самого рождения и важно понимать, как правильно формировать двуязычие у детей дошкольного возраста. Мы считаем, что данный феномен не до конца изучен, поэтому он имеет особый интерес для исследования в рамках педагогики и лингвистики.

Представленная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

# ГЛАВА 1. АНАЛИЗ ПОНЯТИЯ «ДЕТСКИЙ БИЛИНГВИЗМ»

# 1.1 Понятие билингвизма

В вопросе детского билингвизма необходимо в первую очередь рассмотреть само понятие билингвизма. Билингвизм (или двуязычие) У. Вайнрайх характеризует как «практику попеременного пользования двумя языками. Лица, осуществляющие эту практику, называются двуязычными или билингвами».[[1]](#footnote-1) Стоит детально остановиться непосредственно на том факте, как образуется подобное двуязычие[[2]](#footnote-2).

Это появляется, когда ребенок находится в окружении близких людей, которые говорят на разных языках. Также детский билингвизм является фактически естественным для того, кто живет в семье иммигрантов. В данном случае нередко дома в семье дети говорят на одном языке, а в окружающем обществе в процессе обучения и общения с друзьями на другом[[3]](#footnote-3) , поэтому двуязычие формируется автоматически у каждого ребенка. Он фактически на равных осваивает оба языка.

У. Вайнрайх говорил о том, что достаточно сложно дать полное определение феномена билингвизма, так как одна из наиболее значимых черт двуязычия – степень владения каждым данным языком – не только не считается единой у различных двуязычных индивидов, но даже не может считаться стабильной характеристикой, у одного и того же говорящего на разных стадиях усвоения иностранного языка. Это значит, что попеременное использование двух лингвокультурных кодов неизбежно приводит к диффузии, интерференции, трансформации процессов на уровне языка и культуры.[[4]](#footnote-4) Под интерференцией понимается «нарушение билингвом (человеком, владеющим двумя языками) норм и правил соотношения двух контактирующих языков».[[5]](#footnote-5) Диффузия же является социолингвистическим термином и подразумевает процесс заимствования слов или грамматических структур при непосредственном контакте носителей двух разных языков.

Х. Ф. Ханазаров в книге «Критерии двуязычия и его принципы» о двуязычии (билингвизме) пишет: «О наличии двуязычия мы можем сказать там, где люди владеют вторым языком в степени, достаточной для общения и обмена мыслями с носителями второго языка…важно не то, на каком языке мыслит человек, то, может ли человек общаться и обмениваться мыслями с помощью второго языка». [[6]](#footnote-6)

Л. В. Щерба, анализируя данный термин, приходит к выводу: «Под двуязычием предполагается способность определенных групп населения объясняться на двух языках. Так как язык считается функцией социальных группировок, то быть двуязычным означает принадлежать одновременно к двум таким разным группировкам». Например, в старом Петербурге имелось довольно много людей, у которых "семейным" языком, а зачастую и обычным языком интимного круга знакомых, являлся немецкий язык, тогда как вся их общественная деятельность связана была теснейшим образом с русским языком[[7]](#footnote-7). Социолингвистический подход рассматривает билингвизм как сосуществование двух языков в рамках одного и того же речевого коллектива, использующего эти языки в соответствующих коммуникативных сферах в зависимости от социальной ситуации и других параметров коммуникативного акта.[[8]](#footnote-8)

Также, к примеру, Е. М. Верещагин рассматривает билингвизм как процесс. «Двуязычие – это психический механизм, позволяющий человеку воспроизводить и порождать речевые произведения, последовательно принадлежащие двум языковым системам».

На сегодняшний день билингвизм стал одной из важнейших проблем в связи со сложившейся геополитической ситуацией, так как в каждой стране возникают вопросы языковых контактов, и данный феномен нужно изучать не только лингвистам, но и социологам, культурологам, психологам, педагогам и иным ученым. W.Mackey считает, что «билингвизм нельзя описать только в рамках лингвистики. Мы должны эти рамки преодолеть. Лингвистику интересует билингвизм лишь настолько, насколько он способен объяснить происходящее в языке, поскольку язык, а не индивид является собственно предметом этой науки».[[9]](#footnote-9) Билингвизм – это многогранный феномен, в рамках которого в первую очередь рассматривается человек, как носитель второго языка, следовательно это порождает большое количество билингвистических теорий, которые складываются на основе поставленных задач при изучении того или иного аспекта языковой личности.

Соответственно, лингвистическая задача исследования билингвизма обстоит в описании двух языковых систем, контактирующих друг с другом.[[10]](#footnote-10) К тому же, оказывается возможным определить отличия между системами, предположить потенциальные проявления интерференции и установить отклонения от правил и норм каждого из языков. Психолингвистический подход в изучении билингвизма связывается с экспериментальными наблюдениями за индивидуальными особенностями применения языковых единиц той или другой системы в разных коммуникативных ситуациях.[[11]](#footnote-11)

Педагогический аспект основывается на психологическом, лингвистическом и социолингвистическом аспектах. Его задача состоит в разработке и применении «методов обучения двум языкам, методов изучения процесса овладения, владения двумя языками в условиях двуязычия».[[12]](#footnote-12) Педагогический аспект билингвизма включает в себя как вопросы пассивного (чтение и слушание), так и активного знания языка (говорение и письмо). [[13]](#footnote-13)

Так, все приведенные толкования термина «билингвизм» подчеркивают психическую (Е. М. Верещагин), социокультурную (Л. В. Щерба), педагогическую (Андреева С. В.) и психолингвистическую направленность (У. Вайнрайх, Х. Ф. Ханазаров ).Билингвизм – это многоаспектный феномен, который не может быть изучен в рамках только одной научной дисциплины.

# 1.2 Основные особенности детского билингвизма

Детский билингвизм стоит рассматривать не только с точки зрения достижений ребенка и умений погружаться в два разных языка, а также способности знакомиться с разными культурами и особенностями нации. Многие родители не имеют опыта в воспитании ребенка-билингва, они не могут оказать ему соответствующую помощь для адаптации в незнакомой для него сфере. Речь идет в первую очередь о тех семьях, которые оказываются в новой для себя языковой среде[[14]](#footnote-14).

Это накладывает отпечаток на развитие ребенка, а значит родителям приходится столкнуться с достаточно серьёзными проблемами, например, второй язык в раннем детстве может вызвать дефекты речевого развития ребёнка, а также отрицательно сказаться на психике и привести к нарушениям в поведении. При этом на практике многие родители совершенно не готовы к подобной ситуации.

Необходимо учитывать, что в каждой ситуации процесс освоения другого языка является достаточно сложным для каждого ребенка. Речь идет не только о том, что в данном случае формируется погружение в культуру и нацию, но и о том, что непосредственно в данной ситуации сложности возникают в связи с процессом интеграции и адаптации. Отдельно необходимо рассмотреть ситуацию с семьями иммигрантов.

В таком случае дети значительно быстрее осваивают новый язык, в отличие от родителей. Это означает, что также они могут с большой скоростью забывать родной язык, он словно сдвигается на второй план. В дальнейшем это приводит к тому, что у каждого ребенка действительно может частично быть потерян контакт с семьей, а значит с педагогической точки зрения раскрывается множество трудностей, которые могут привести к проблемам коммуникации.

Важно сказать, что согласно теории Е. Леннеберга, овладение родным языком помогает формированию биологической матрицы, которая после принимает участие в усвоении иностранных языков. Соответственно, успешность изучения второго языка напрямую зависит от уровня и качества овладения первым языком. Речевые навыки, приобретенные при овладении первым языком, ребенку будет легче проецировать на второй. Ребенок воспринимает изучаемый язык через «призму» родного.

Исследования Ф. А. Сохина, Е. И. Негневицкой, А. М. Шахнарович дают основания полагать, что дошкольный возраст является сензитивным периодом в овладении иностранным языком. Под сензитивным понимается промежуток времени, который наиболее благоприятен для формирования билингвизма. Е. Ю. Протасова говорит о наличии у детей языковой интуиции, металингвистических способностей, теоретического развития при раннем обучении второму языку.[[15]](#footnote-15)

Чем раньше ребенок начнет погружаться во второй язык, тем у него больше шансов усвоить его в полной мере. Однако стоит учитывать психофизиологическую основу ребенка. Ученые выделяют два типа нервной системы: лабильную и инертную. Каждая из них соотносится с разным методом мышления. Лабильная с рационально-логическим, а инертная с интуитивно-чувственным. Это влияет на освоение ребенком языка. Инертный вид отвечает за логико-грамматический аспект языка, лабильный затрагивает именно устно-речевые аспекты. Тип нервной системы ребенка также влияет и на скорость освоения материалом.

Психологи и педагоги считают, что смешение языков не является серьезной проблемой. Для детей 3–4 лет — это совершенно естественно. Ребенок в своем речевом развитии проходит период «автономной речи» (иногда это явление называют детским жаргоном), то есть он изобретает новые слова или звукосочетания из ранее ему известных. Во время такого периода ребенок может отвечать вам на изучаемом языке или вставлять в предложения слова, которые более просты для него в произношении, хотя вы обращаетесь к нему на родном.

Ю. Б. Юдовина и В. Г. Каменская провели психолого-педагогическое исследование, целью которого стало выявление особенностей влияния освоения изучаемого языка на словарный запас родного языка. Результаты, полученные в процессе работы, подтвердили гипотезу, что овладение вторым языком основывается на уровне развития родного языка ребенка. Данные результаты достигаются за счет применения соответствующих возрасту ребенка методов на основании его ведущей игровой деятельности с привлечением средств коммуникации. При этом можно отметить положительное влияние обучения второму языку, так как это воздействует на развитие интеллектуальных способностей ребенка.

Г. Н. Чиршевой выдвигался тезис о том, что на отдельных этапах взросления детей ранний билингвизм играет роль познавательного ускорителя. Имеется в виду не сам билингвизм, а та работа, которая предпринимается для освоения второго языка и которая не способна не оказать благотворное воздействие на общее развитие ребенка. [[16]](#footnote-16)

Билингвизм важен для изучения в рамках педагогики. Он может помочь ребенку легко адоптироваться в новой социальной среде, быстро привыкнуть к неизвестному ему кругу носителей другой культуры, так как языки, не только создают личность, мышление, восприятие окружающего мира, но и отображают культурный и исторический аспект. Совокупность двух культур в любой среде помогают быть мобильным и толерантным.

Результаты разных исследований особенностей развития детей-билингвов не могут быть однозначными, вследствие многофакторности воздействий, сопровождающий феномен раннего двуязычия. Но существует широкий положительный опыт формирования детского билингвизма в работах зарубежных и российских ученых. [[17]](#footnote-17)

С точки зрения подробного анализа проблем двуязычия обязательно нужно обратить внимание на тот фактор, что активное развитие в этом направлении возможно лишь в той ситуации, когда человек хотя бы на 1 языке может полноценно выразить свою мысль. Во многих случаях с детским билингвизмом этого не происходит.

В результате можно говорить о проблемах самовыражения. Это касается не только речи и письма, но и связывается с тем фактором, что билингвизм может в такой ситуации навредить адекватному полноценному развитию личности, также из-за проблем с самовыражением нередко сложности касаются именно психики, она значительно страдает в подобной ситуации.

Подобное явление трактуется как полуязычие, ведь в полной мере ребенок не владеет ни одним языком. При этом необходимо понимать, что в педагогическом вопросе сложно рассматривать и делать выводы по скорости чтения или списыванию. В данной ситуации подобный ребенок совершенно не будет отличаться.

Однако, при мыслях непосредственно о понимании прочитанного и при выражении ученика своего мнения отличия сразу же будут заметны значительные различия именно в таких детях, которые не усваивают оба языка и проблемы в обучении наблюдаются даже при использовании одного. Дополнительно стоит обязательно учитывать тот факт, что влияние полуязычия в настоящий момент активно растет[[18]](#footnote-18).

Это отражается не только на конкретном ребенке, но и на обществе. Некоторая часть социума оказывается неспособной выразить адекватно в полной мере свои основные мысли и суждения. Стоит отметить, что подобная ситуация в дальнейшем приводит к непониманию. При этом в своем развитии и обучении такие дети нередко склонны к другим формам реализации своей потребности в самореализации, в частности речь идет о способах, которые могут быть опасны для общества или же негативно воспринимаются с точки зрения морали и основных социальных ценностей[[19]](#footnote-19).

Стоит отметить, что связь с родным языком у ребенка всегда дополнительно обеспечивает связь с конкретной нацией, народом, с точки зрения культуры, истории и множества других факторов. На основании анализа научных работ стоит рассмотреть мнение, что конкретная языковая связь начинает формироваться у ребенка еще на этапе беременности, а затем она постепенно закрепляется в самом юном возрасте.

Важно сказать, что отсутствие подобной связи постепенно приводит непосредственно к серьезным нарушениям в виде агрессии, которые могут дойти вплоть до национальных конфликтов. Необходимо также подробно рассматривать тот факт, что имеет значение какими именно языками обладает ребенок с билингвизмом.

Это означает, что при большом различии с точки зрения языка, культуры и истории народа, вероятность проблемы полуязычия достаточно велика, но если есть основные схожие черты, то подобный риск снижается в несколько раз[[20]](#footnote-20).

С позиции детей билингвов обязательно стоит обратить внимание на тот факт, что при их развитии в обучении они не могут свободно себя чувствовать в рамках одной из культур или же в рамках одного языка.

Это означает, что фактически дети оказываются на границе двух культур, что в дальнейшем может быть серьезной педагогической проблемой, а также представляет собой большие сложности с точки зрения психологического развития, уверенности в себе и прочих факторов[[21]](#footnote-21).

Стоит рассматривать именно развитие речи в разный возрастной период. Если в первые три года жизни этот процесс не отклоняется от установленной нормы, то изменения обязательно будут заметны в дальнейшем в мышлении, а также в основных процессах, которые касаются непосредственно обучения, образования и развития личности. В младшей школе и дошкольном возрасте может практически не проявляться никаких проблем.

Само по себе явление нередко полностью игнорируется. При этом в средней школе и более старшем возрасте наблюдаются более серьезные проблемы, которые обусловлены именно дуальной средой обитания ребенка, подобная ситуация уже не может игнорироваться. Стоит оказывать соответствующую помощь подобным детям учитывая их основные потребности и особенности развития.

Также важно выяснять какие именно особенности конкретного народа и его культуры непосредственно влияют именно на развитие личности, процесс обучения, а также выбор профессии в дальнейшем. Особенное внимание педагоги обязательно должны обращать непосредственно на детей иммигрантов.

# ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ С ДЕТСКИМ БИЛИНГВИЗМОМ

# 2.1Формирование языковой среды в условиях искусственного билингвизма

По способу формирования детский билингвизм принято делить на два типа – это естественный и искусственный. В рамках данного исследования нас интересует именно термин «искусственного билингвизма».

«Искусственный билингвизм (ИБ) – это тип билингвизма, при котором второй язык усваивается не естественным путем (через контакты с носителями языка), а является выученным языком (через учителя)».[[22]](#footnote-22) Учебный билингвизм формируется в условиях отсутствия языковой среды, при ограниченном времени общения на базе учебных ситуаций работы на уроке, при ограниченной речевой практике в рамках программных тем, но зато при наличии системной презентации языковых явлений, целенаправленного обучения, учителя-профессионала, который осуществляет целенаправленную работу над ошибками в соответствии со специальными методами обучения. Главное же состоит в том, что мотивация в этих условиях присутствует далеко не всегда.[[23]](#footnote-23)

В современном мире родители целенаправленно создают ребенку искусственную языковую среду для того, чтобы с ранних лет их чадо владело двумя лингвокультурными кодами.

Многие научные деятели и педагоги предлагают различные методики развития детского билингвизма. Так, например, в работе Чиршевой Г. Н. «Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков» выделяется несколько принципов и методов формирования детского билингвизма с целью предотвращения интерференции.

Итак, первый подход, предлагаемый Чиршевой Г. Н.- «один родитель — один язык». В первые данный принцип был сформулирован М. Граммоном и применен в 1913г в семье французского лингвиста. Для естественного билингвизма это обычная ситуация, когда родители имеют разные родные языки и ребенок познает две лингвокультурные системы без особых затруднений. Однако, при учебном билингвизме стоит приложить множество усилий, ведь второй язык, изучаемый в рамках семьи, не является родным языком ни одного из родителей. При реализации данного подхода возникает ряд схем и вариантов, отличающихся сочетанием следующих параметров: языка общества, языка каждого из родителей, языков общения с ребенком, языка/языков общения родителей между собой, языка/языков общения детей друг с другом.[[24]](#footnote-24) Она приходит к выводу, что техника «один родитель — один язык» дает возможность активизировать способности ребенка. Этот принцип с годами приобретает все большую популярность во многих странах.

Далее выделяется локальный принцип. Его иногда называют принципом «одна ситуация — один язык». Суть данного подхода заключается в разделении языков, то есть родной язык используется в домашней обстановке, а изучаемый за пределами дома. Это достаточно удобный принцип, потому что может предотвратить процесс смешивания языков. К тому же, позволит общаться всей семье на одном языке, если, например, один из родителей не является двуязычным.

Темпоральный принцип заключается в чередовании времени использования двух языков. Например, одну неделю на родном, другую на иностранном или возможен график 5/2. Чиршева Г. Н. считает, что данный метод не может сформировать активный сбалансированный билингвизм, так как у ребенка отсутствуют яркие «переключатели» языков общения и времени использования будет недостаточно для полного погружения в разные культуры.

В работе выделается еще два принципа – предметно-тематический и принцип «постороннего слушателя». Первый является наименее естественным, так как он предполагает смену языка во время изменения темы разговора. Например, в некоторых смешенных семьях один язык используется для молитв и песен, а другой для остальных типов речевого общения. В условиях формирования искусственного билингвизма это достаточно неудобно, так как погружение в языковую среду будет неполным, следовательно ребенок сможет разговаривать только в рамках выбранных тем. Принцип «постороннего слушателя» представляет наибольший интерес, так как может привести к формированию пассивного билингвизма. Родители разговаривают между собой на иностранном языке, а с ребенком на языке общества. Таким образом, ребенок начинает понимать неродной язык и даже может на нем разговаривать. Этот подход показывает нам не целенаправленное формирование детского билингвизма, следовательно в рамках данной работы такой метод не представляет научного интереса.

Итак, существует множество методик создания языковой среды для обучения ребенка, Чиршева Г. Н. же раскрывает самые наиболее эффективные, которые действительно могут помочь вырастить ребенка-билингва. Принципы могут совмещаться, например локальный и «один родитель — один язык», но при этом родители не должны беспорядочно менять их, ребенку нужно выработать способность к беспроблемному переключению между двумя языками.

# 

# 2.2Анализ практического применения принципов формирования искусственного билингвизма

В настоящий момент можно найти огромное количество разнообразных примеров детей, которые владеют двумя языками. Многие родители начинают практиковать это сознательно, разговаривая дома на двух языках, иногда нанимая няню, родной язык которой отличается.

В данной работе для анализа было выбрано два аккаунта из социальной сети ТikTok. Они транслируют нам формирование детского билингвизма в условиях русскоязычной среды, при чем родитель целенаправленно внедряет английский язык в общение с ребенком с малолетнего возраста.

Первый канал принадлежит молодой маме Анне Беккер, которая начала разговаривать со своим сыном Денисом на английском языке, когда ему было чуть меньше года. Оба родителя русскоязычные, проживают в Санкт-Петербурге, но в дальнейшем хотят иммигрировать в Великобританию, поэтому Анна решила обучать своего сына второму языку практически с рождения. В результате уже в 1 год 11 месяцев ребенок сказал первые слова на иностранном.[[25]](#footnote-25) Это было элементарное «Happy Birthday». Однако, в видео Денис просто повторяет за своей мамой, поэтому судить о действительном усвоении второго языка мы не можем, так как о двуязычии можно говорить только тогда, когда ребенок может полноценно изложить свои мысли без помощи кого-либо в соответствии с его возрастными особенностями.

Однако в ролике, где Денису уже 3 года[[26]](#footnote-26), мы видим, что ребенок понимает английскую речь на слух, а также может ответить на вопросы мамы, при этом составляя достаточно развернутые предложения. Стоит отметить, что в столь юном возрасте малыш правильно употребляет времена: Past simple «I did it wrong, you see?»; Future Simple «I will stir it», «I will open it », «And I will put it in a souse pan»; Present Continuous «I’m not giving it to you» и даже использует Passive Voice «It is locked».

Прочитав комментарии к данному ролику, мы увидели, что Анна Беккер пишет о том, что по-русски Денис разговаривает чуть хуже, например, вместо русского звука «В», он вставляет английский «W» [[27]](#footnote-27), но сейчас ребенок пошел в садик и родной язык «догоняет» изучаемый. Ослабление умений и навыков родного языка происходит, потому что изучаемый язык занимает доминирующее положение, однако, ребенок в любом случае будет усваивать первый язык, так как естественная языковая среда никуда не пропадает, окружение у ребенка в основном русскоязычное.

Подтверждение этому мы наблюдаем в ролике[[28]](#footnote-28), который был выложен буквально полгода назад. Денис рассказывает стихотворение на Новый год. Русский язык ребенка не имеет акцента, речь соответствует возрасту. Можно сделать вывод, что 3-летний мальчик справляется с двумя языковыми системами, не происходит интерференции.

Интересно то, что Анна Беккер ведет свои курсы, на которых обучает молодых мам методикам воспитания ребенка-билингва в условиях русскоязычной среды. На своем канале она показывает не только сына Дениса, но и рассказывает, какие принципы помогли ей в воспитании двуязычного сына. В одном из своих видео[[29]](#footnote-29) она говорит про наиболее эффективные принципы (по ее мнению) обучения английскому как родному. Анна выделяет метод «один родитель — один язык» («one parent — one language»), данный подход был разобран нами ранее на примере работы Чиршевой Г. Н. Вторая методика, предлагаемая Беккер, это использование изучаемого языка дома, то есть локальный принцип. Она говорит, что именно с данной методики началось обучение ее сына. Далее Анна рассказывает, что позднее ей была использована ситуативная методика, то есть английский использовался по ситуации (например, во время обеда или игры). Подтверждение этому, мы видим в ролике[[30]](#footnote-30), в котором Денис играет в продавца мороженного. Диалог матери и ребенка выглядит так:

Денис: Who want some ice cream?

Мама: Are you selling the ice cream here?

Денис: Yeah

Мама: Oh, can I have ice cream with one scoop, please?

Денис: Here is ice cream with one scoop and with blueberries.

Получается, что мать ребенка намеренно создает игровую среду для того, чтобы ребенок легче усваивал новую лексику (если это необходимо) и использовал ее в нужной ситуации.

Таким образом, можно сказать, что осознанное применение принципов формирования детского билингвизма дает положительные результаты. На примере трехлетнего Дениса мы наблюдаем, что его мама действительно целенаправленно погружает ребенка в новую языковую среду. Благодаря ее усилиям, малыш практически на равных освоил два языка. Хочется отметить, что Денис еще очень маленький, он не владеет большим словарным запасом, поэтому судить о его дальнейшем развитии в рамках двуязычия мы не можем.

Еще один канал в социальной сети ТikTok[[31]](#footnote-31), который привлек наше внимание, транслирует также трехлетнего ребенка по имени Лёва. В отличие от аккаунта Анны Беккер, здесь мама не показывает себя, не рассказывает о методиках, используемых в процессе обучения. Контент канала состоит из коротких видео, в которых ребенок в различных ситуациях употребляет английский язык. Просмотрев видеоролики, можно предположить, что родитель использует предметно-тематический принцип или ситуативный для развития неродного языка. Например, в одном из роликов Лева изучает погоду с помощью наглядных картинок[[32]](#footnote-32), буквально два слова – sunny and rainy. В последующем же видео[[33]](#footnote-33) ребенок уже употребляет данные слова, отвечая на вопрос мамы «What’s the weather like today?». Получается, что мама сначала обучает малыша необходимой лексике, а уже потом пытается создать ситуацию, в которой ее можно применить. Невозможно судить об эффективности такой методики, основываясь лишь на контенте данного аккаунта, так как есть вероятность, что ребенок может просто повторять за мамой заранее сказанный текст.

Однако в недавних видео, мы видим, что ребенок действительно может формулировать предложения на английском. В свои три года Лева даже умеет считать до 20 на неродном языке

Стоит обратить внимание также на то, что родитель помогает развивать ребенку не только устные навыки общения. Лев умеет читать на английском[[34]](#footnote-34). Даже несмотря на то, что это самые простые слова из трех букв, можно сказать, что не каждый ребенок в таком возрасте сможет запомнить правила чтения, тем более неродного языка. Опять же, мы понимаем, что за всем этим стоит титанический труд родителя, который разными способами пытается погрузить малыша в языковую среду. На данном аккаунте достаточно мало информации о том, каким образом ребенок погружается в иноязычную среду, поэтому все наши выводы по данной методике достаточно условны.

Опираясь на материал, исследованный в рамках данной главы, можно сказать, что методики формирования детского билингвизма, действительно работают на практике. Дети в условиях русскоязычной среды усваивают иностранный язык, согласно их возрастным особенностям.

К тому же, мы не наблюдаем серьезных нарушений детьми норм и правил соотношения двух контактирующих языков, но осмелимся предположить, что мамы могут просто вырезать и не выкладывать неудачные видео в социальную сеть для того, чтобы их подписчики не обсуждали детей в негативном свете.

На живых примерах мы убедились, что искусственный билингвизм может развиваться наравне с естественным. Ребенок – это «чистый лист», на котором родитель может написать все, что захочет. Если систематически придерживаться необходимых методик, подходящих не только ребенку, но и в первую очередь родителю, то можно сформировать активный сбалансированный билингвизм.

# 

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В ходе данной работы нам удалось выполнить все поставленные задачи. Мы рассмотрели сам термин «билингвизм», основываясь на научных работах зарубежных и русских исследователей, и пришли к выводу, что билингвизм – это употребление индивидуумом двух языков, каждый из которых выбирается в соответствии с определенной коммуникативной ситуацией.

Также в рамках исследования нашей главной целью являлось изучение методик формирования искусственного билингвизма. Опираясь на работу Чиршевой Г. Н., нам удалось выделить несколько самых эффективных принципов, которые способствуют созданию языковой среды. Например, техника «один родитель — один язык» является наиболее популярной и продуктивной для обучения ребенка. Также часто используется локальный принцип, который способствует предотвращению интерференции.

Применение данных методик мы рассмотрели на примере двух ТикТок аккаунтов молодых мам, проживающих на территории Российской Федерации. Они целенаправленно на протяжении длительного времени обучают своих сыновей иностранному языку, используя локальную методику, а также «один родитель — один язык». В результате уже в 3 года дети почти на равных смогли усвоить два языка. Процесса смешивания языков или сильного «отставания» одного языка от другого замечено не было, но возраст детей еще сравнительно мал, поэтому данные проблемы могут появиться через несколько лет, например, когда ребенок пойдет в общеобразовательное учреждение, так как для развития искусственного билингвизма требуется комплексная и профессиональная работа педагога, но в данном случае им является мама, которая не имеет специального образования, следовательно говорить о дальнейших последствиях мы не можем , потому что в ходе данной работы был рассмотрен только факт двуязычия у ребенка дошкольного возраста.

Таким образом, можно сказать, что даже несмотря на то, что ребенок находится в другой культурной среде, где национальным языком является русский, он все-таки может усвоить второй язык в соответствии с его возрастными особенностями. Если родители не уделяют достаточного внимания речевому развитию ребенка, не планируют на каком языке общаться с ребенком, смешивают языки, то ребенок будет делать очень много ошибок в обоих языках. Для того, чтобы сформировать активный сбалансированный детский билингвизм следует выбрать наиболее подходящий метод, а также систематически создавать коммуникативные ситуации, благодаря которым ребенок без проблем будет «переключаться» между языковыми системами.

# СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Абдуллина Г. Р. К вопросу о формах и результатах взаимовлияния языков // Вестник Челябинского Государственного Университета, 2018. №3. С. 5–8.
2. Александрова, Н. Ребенок, который не говорит по-русски... / Н. Александрова // Дошкольная педагогика. – 2017. – № 6. – С. 15–16.
3. Алимов, В. В. «Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации», М., 2005
4. Алтухова Т. А., Карачевцева И. Н. Системный подход в логопедическом обследовании смыслового компонента чтения младших школьников с общим недоразвитием речи // Ранняя диагностика, профилактика и коррекция нарушений письма и чтения: материалы II междунар. конф. Рос. ассоциации дислексии. – М., 2018. – 23 с.
5. Андреева С. В. Билингвизм и его аспекты // Ученые записки Забайкальского государственного университета. Серия: Филология, история, востоковедение. №3–2009 – С. 34–38
6. Асмолов А.Г. Как проектировать универсальные учебные действия в начальной школе / под ред. А. Г. Асмолова. – М.: Просвещение, 2017. – 151 с.
7. Бабина С. П. Детский билингвизм как педагогическая проблема // Гуманитарные науки (филология). 2016. №4. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/detskiy-bilingvizm-kak-pedagogicheskaya-problema (дата обращения: 09.04.2022).
8. Бакшиханова, С. С. Диагностика дефектов речи в условиях двуязычия: психолингвистический аспект / С. С. Бакшиханова. – Улан-Удэ: Изд-во Бурят. ун-та, 2017. – 143 с.
9. Баламакова М. В. Вариативность явлений картины мира у носителей языка и билингвов /М. В. Баламанова // Фонетическая вариантность: билингвизм и диглоссия. Иваново, 2019–234 с.
10. Васянина, Е. Ю. Преподавание русского языка студентам с русским языковым наследием из США (фонетический аспект) / Е. Ю. Васянина // Теория и практика звучащей речи: сб. науч. ст., посвященный юбилею Е. А. Брызгуновой. – Вильнюс: Изд-во Вильнюс. ун-та, 2017. – С. 259–276.
11. Волкова Т. В. Как наше слово отзовется: особенности работы с билингвами // Классное руководство и воспитание школьников. Приложение к газ. «Первое сентября». – 2017. № 10. С. 14–16.
12. Дорожукова П. С. Развитие речи детей, обладающих билингвизмом // Хабаровск: Изд-воТихоокеан. гос. ун-та, 2020. С. 156–161
13. Емельянова, Я. Б. Различные подходы к оценке влияния билингвизма на интеллектуальное развитие личности / Я. Б. Емельянова // Вестник Челябинского ГПУ. – № 2. – 2018. – С. 91–102.
14. Загороднева И. П. Пути логопедического сопровождения детей-билингвов с недостаточной речевой компетенцией [Электронный ресурс]. URL: http://festival.1september.ru/ articles/621219/
15. Иншакова О. Б. Особенности формирования лексики у детей билингвов // Языковое сознание. Устоявшееся и спорное. XIV Международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. Тезисы докладов. Москва, 29–31 мая 2016 г. М., 2017. С. 103–105.
16. Карпушкина Е. А. Становление двуязычной системы детей с билингвизмом / Е. А. Карпушкина // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. №2 (26). – 2018 – С. 223–229
17. Косьмина М. А. Влияние билингвизма на формирование языковой компетентности у детей 6–7 лет // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2018. №49. С. 307–311.
18. Курбангалиева, Ю. Ю. Билингвизм: современные аспекты исследования / Ю. Ю. Курбангалиева // Актуальные проблемы педагогики и профессионального образования : сб. науч. ст. – Астрахань : Астрах. ун-т, 2018. – Вып. 2. – С. 83–91.
19. Легостаева О*.*В. Искусственный̆ билингвизм. Вопросы обучения // Теоретические и прикладные аспекты современной науки. – 2014. – No 6. – С. 93–97.
20. Любкина О. В., Юдина Д. И. Особенности формирования билингвизма у детей // Вестник по педагогике и психологии Южной Сибири. 2021. №4. URL: https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-formirovaniya-bilingvizma-u-detey (дата обращения: 10.05.2022).
21. Никифорова Н. Н. Система логопедической работы с обучающимися при двуязычии. – Челябинск, 2017. – 71 с.
22. Харенкова А. В. Анализ особенностей речевого развития детей-билингвов /А.В.Хиренкова // Проблемы современного образования. – 2017. №2. С. 160–167.
23. Чиршева Г. Н. Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков /Г. Н. Чиршева. СПб.: «Златоуст». – 2012 – 488с.
24. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. - Л., 1974. - С. 313–318
25. Harmer J. The Practice of English Language Teaching/ J Harmer. – Longman, 2011. – 252 p.
26. Mackey W.F. A description of bilingualism // Reading in the sociology of language. Ed. J.A.Fishman. Den Haag: Mouton. 1977. P.555.

Видео пользователя TikTok @lukin\_leo от 17.09.2021 [Электронный ресурс].URL: https://www.tiktok.com/@lukin\_leo?is\_from\_webapp=1&sender\_device=pc (дата обращения 21.03.2022)

Видео пользователя TikTok @a\_bekker от 02.05.2020 [Электронный ресурс].URL: https://www.tiktok.com/@a\_bekker?is\_from\_webapp=1&sender\_device=pc (дата обращения 21.03.2022)

1. Вайнрайх У. Языковые контакты: состояние и проблемы исследования. Киев: Вища школа, 1979. 263 с. [↑](#footnote-ref-1)
2. Алтухова Т. А., Карачевцева И. Н. Системный подход в логопедическом обследовании смыслового компонента чтения младших школьников с общим недоразвитием речи // Ранняя диагностика, профилактика и коррекция нарушений письма и чтения: материалы II междунар. конф. Рос. ассоциации дислексии. – М., 2018. – С. 5–9. [↑](#footnote-ref-2)
3. Иншакова О. Б., Голикова Е. О. Особенности формирования лексики у детей билингвов // Языковое сознание. Устоявшееся и спорное. XIV Международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. Тезисы докладов. Москва, 29–31 мая 2016 г. М., 2017. С. 103–105. [↑](#footnote-ref-3)
4. URL: https://elar.urfu.ru/bitstream/10995/40785/1/avfn\_2016\_10.pdf?ysclid=l3l64u6iyj [↑](#footnote-ref-4)
5. Алимов, В. В. «Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации», М., 2005 [↑](#footnote-ref-5)
6. Ханазаров К. Ф. Критерии двуязычия и его принципы // Проблемы двуязычия и многоязычия. М.: Наука, 1972. С. 119–124 [↑](#footnote-ref-6)
7. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. - Л., 1974. - С. 313–318 [↑](#footnote-ref-7)
8. URL: https://studbooks.net/2102593/literatura/bilingvizm\_ponyatie\_klassifikatsiya [↑](#footnote-ref-8)
9. Mackey W.F. A description of bilingualism // Reading in the sociology of language. Ed. J.A.Fishman. Den Haag: Mouton. 1977. P.555 [↑](#footnote-ref-9)
10. URL: http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/4167/1/20Selivanova.pdf?ysclid=l38frtbi5k [↑](#footnote-ref-10)
11. Белянин В. П. Психолингвистика. М.: МПСИ, 2003. – 232с. [↑](#footnote-ref-11)
12. Дешериев Ю. Д. Основные аспекты исследования двуязычия и многоязычия // Проблемы двуязычия и многоязычия. М.: Наука, 1972. С. 26–42. [↑](#footnote-ref-12)
13. Андреева С. В. Билингвизм и его аспекты // Учебные записки Забайкальского государственного университета. Серия: филология, история, востоковедение,2009. [↑](#footnote-ref-13)
14. Загороднева И. П., Колычева Е. Л., Ненашева Е. М. Пути логопедического сопровождения детей-билингвов с недостаточной речевой компетенцией [Электронный ресурс]. URL: http://festival.1september.ru/ articles/621219/ [↑](#footnote-ref-14)
15. Ефременко Л. В. Изучение билингвизма на современном этапе и особенности детского билингвизма//Вестник Костромского Государственного Университета, 2018. №3. С. 178–180 [↑](#footnote-ref-15)
16. Чиршева Г. Н. Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков. СПб.: «Злато-

    уст». – 2012 – 488с. [↑](#footnote-ref-16)
17. Сушко Н. Г., Казанцева Е. Г. Особенности развития детей-билингвов //Научное издание «Ученые заметки ТОГУ» 2017, No 1, С. 369–373 [↑](#footnote-ref-17)
18. Александрова Н. Ребенок, который не говорит по-русски... / Н. Александрова // Дошкольная педагогика. – 2017. – № 6. – С. 15–16. [↑](#footnote-ref-18)
19. Косьмина М. А. Влияние билингвизма на формирование языковой компетентности у детей 6–7 лет // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2018. №49. С. 307–311. [↑](#footnote-ref-19)
20. Харенкова А. В. Анализ особенностей речевого развития детей-билингвов // Проблемы современного образования. – 2017. №2. С. 160–167. [↑](#footnote-ref-20)
21. Емельянова, Я. Б. Различные подходы к оценке влияния билингвизма на интеллектуальное развитие личности / Я. Б. Емельянова // Вестник Челябинского ГПУ. – № 2. – 2018. – С. 91–102. [↑](#footnote-ref-21)
22. Легостаева О*.*В. Искусственный̆ билингвизм. Вопросы обучения // Теоретические и прикладные аспекты современной науки. – 2014. – No 6. – С. 93–97. [↑](#footnote-ref-22)
23. Залевская А.А. Вопросы психолингвистической теории двуязычия / А.А. Залевская // Вопросы психолингвистики. – 2009. – No 2 (10). – С. 10–17. [↑](#footnote-ref-23)
24. Чиршева Г. Н. Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков. СПб.: «Златоуст». – 2012 – 78с. [↑](#footnote-ref-24)
25. URL: https://www.tiktok.com/@a\_bekker/video/7018846940058193153 [↑](#footnote-ref-25)
26. URL: https://www.tiktok.com/@a\_bekker/video/6999339947496901890 [↑](#footnote-ref-26)
27. URL: https://www.tiktok.com/@a\_bekker/video/6999627338879143169 [↑](#footnote-ref-27)
28. URL: https://www.tiktok.com/@a\_bekker/video/7050080985102257409?\_t=8SPCXLqzAKA&\_r=1 [↑](#footnote-ref-28)
29. URL: https://www.tiktok.com/@a\_bekker/video/7013349489780051201?is\_copy\_url=1&is\_from\_webapp=v1 [↑](#footnote-ref-29)
30. URL: https://www.tiktok.com/@a\_bekker/video/7015666239058038017 [↑](#footnote-ref-30)
31. URL: https:// vm.tiktok.com/ZSegTjoqM/ [↑](#footnote-ref-31)
32. URL: https://vt.tiktok.com/ZSdQawLch/?k=1 [↑](#footnote-ref-32)
33. URL: https://www.tiktok.com/@lukin\_leo/video/7008880734706420994?\_t=8SQA9076LD7&\_r=1 [↑](#footnote-ref-33)
34. URL: https://vt.tiktok.com/ZSdQmg3kJ/?k=1 [↑](#footnote-ref-34)